



120 W. 5th St., Stockton, CA 95206 ☎ Phone: 209-463-3413 ☎ Fax: 209-463-0167

email: george\_parish52@yahoo.com

**Pastor:**

Fr. Luis Navarro Hernandez

**Parochial Vicar:**

Fr. Leo Del Carmen

**Deacons:**

Kevin Amen, Juan Espinoza

**In Residence:**

Rev. Alvaro Araque

**Parish Office:**

Marie Lou N. Paulino

Business Manager

**Secretaries:**

Rosa Nunez

Maria Thompson

**Parish Office Hours:**

Monday-Friday

9am- 12pm and 1 pm- 4pm

**Religious Education:**

Linda M. Reyes

Director of Religious Education

**Good Shepherd Mission:**

Deacon Matthew Joseph

305 E. French Camp Rd.

French Camp, CA 95231

982-0578 ☎ Administrator

Misa Sábado: 7:00pm

Sunday Mass: 10:30am



**MASS SCHEDULE**

Saturday: 8:00 am (English)/7:00pm (Spanish)

Vigil Mass 5:15 pm (English)

Sunday: 8:00 am/10 am (English) 12:00 noon/2:00pm (Spanish)

Weekdays: Monday, Tuesday, Thursday, Friday—

7:00 a.m. - Spanish 8:00 a.m. - English

Wednesday—7:00 a.m. - Spanish

5:00 p.m. - English

(With Mother of Perpetual Help Novena)

Eucharistic Adoration

Wednesday—12 p.m. - 5:00 p.m.

**Penance / Penitencia**

Saturday/Sábado

4:00 pm-5:00 pm

or by appointment.



**BAPTISM  
BAUTISMO**

**Celebration of Baptism/Bautismo**

English: 1st & 3rd Saturday 10:00 am

Español: 2do y 4to Sábado 10:00 am

Preparation for Parents & Godparents:

1st Saturday 10:00 am

Pláticas para Padres y Padrinos:

1er Sábado a las 6:00 pm

y 3er



**WEDDING / MATRIMONIO**

Arrangements must be made at least  
nine (9) months in advance of wedding date.

Los arreglos necesarios se hacen por lo menos nueve (9)  
meses antes de la fecha de la boda.

**WELCOME TO ST. GEORGE PARISH**

BIENVENIDOS A LA COMUNIDAD DE SAN JORGE

Name \_\_\_\_\_ Phone \_\_\_\_\_  
Nombre \_\_\_\_\_ Teléfono \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_ City \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_  
Dirección \_\_\_\_\_ Ciudad \_\_\_\_\_ Código \_\_\_\_\_

I would like to:  
Me gustaría:

☐ Register as a new parishioner  
Registrarme como miembro nuevo.

☐ Receive Sunday Offering Envelopes  
Recibir los sobres de donación.

☐ Update my address information.  
Actualizar mi dirección.

☐ Remove name from the parish records  
Remover el nombre del registro parroquial

Please mail to the Parish Office or place in collection basket ☎ Favor de enviar a la oficina parroquial o poner en la canasta de las ofrendas.



"Give Thanks to the  
Lord, for he is good; his  
love endures forever"  
-Psalm 107:1

**December 14, 2025**  
**Third Sunday of Advent**

### Weekly Diocese updates

#### Office of Life And Dignity

**I was in prison, and you visited me!** We need volunteers to serve our brothers and sisters behind the walls. The office of Restorative Justice is looking for God centered individuals who may feel the call to serve a corporal work of mercy. No matter what someone has done, they deserve the opportunity to hear the Word of God and find the Truth of the message of Christ.

Please contact Dcn. Fidel Carrillo for more information: [fcarrillo@stocktondiocese.org](mailto:fcarrillo@stocktondiocese.org).

### ✠ PARISH LIFE/ VIDA PARROQUIAL ✠

#### Pray for the sick / Recen por los enfermos

Silas Ochoa  
Jesus Espinoza  
Irma Duarte Valdez  
Pacita Talisayan  
Eufemio Ebrado  
Andrew T. Anderson

Rafael Iñiguez  
Braulio Gomez Jr.  
Stanley Rebutan  
Neon Rebutan  
Marylin Rebutan

### Pastor's Message

John the Baptist was a man of firm character—both in his way of life and in his fidelity to the Truth—which cost him imprisonment and martyrdom. Even from prison, he speaks effectively to Herod. John teaches us how to unite firmness of character with humility: "The one who is coming after me, whose sandal strap I am not worthy to untie" (Jn 1:27); "He must increase; I must decrease" (Jn 3:30). He rejoices that Jesus baptizes more people than he does, for he considers himself only the best man" (Jn 3:26).

In a word, John teaches us to take our mission on earth seriously — to be coherent Christians who know and act as children of God. We must ask ourselves: How would Mary and Joseph have prepared for the birth of Jesus Christ? How did John prepare the teaching of Jesus? How do we prepare to commemorate His birth and to welcome His second coming at the end of time? For, as Saint Cyril of Jerusalem said: "We preach not one advent only of Christ, but a second also, far more glorious than the former. For the former gave a view of His patience, but the latter brings with it the crown of a divine kingdom."

How patient am I? How do I cultivate patience?

PLEASE JOIN US



**Simbang Gabi**

DECEMBER 15-DECEMBER 23,  
2025

TIME: 7PM



### **Legion of Mary**

For information about Legion of Mary in St. George Parish please call the office 209-463-3413 or Julie Bongcaron at 209-815-1307.



*"Den gracias al Señor,  
porque él es bueno: su gran  
amor perdure para  
siempre."  
Salmo 107:1*

*14 de diciembre de 2025  
Tercer Domingo de Adviento*

## **SCHEDULE OF MASSES** December 13, 2025—December 20, 2025

|                                                                                                                                                             |                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| SAT December 13<br>+Cirilo Dalman Jr.                                                                                                                       | (5:15pm) Domingo 14 de DICIEMBRE (12:00pm)<br>+Alberta Gomez                                                                                  |
| -Divina Misericordia<br>+Carolina Lua (1º Aniversario)                                                                                                      | (7:00pm) +Aquilea Bonilla Garcia<br>+Benditas animas del purgatorio<br>+Jose Ramon Hernandez (5º Aniv.)<br>-Celia Lua (Bday/Tkg)              |
| SUN DEC 14<br>+Dionicia & Federico Querubin<br>+Joey Rugnao                                                                                                 | (8:00am) (2:00pm)<br>+Maria Josefina Mendoza Rivera<br>+Jesus Alejandro Soto                                                                  |
| (10:00am) +Efrain & Maria Flores<br>+Clarinda Agustin<br>+Dioscorro & Yolanda Raguro<br>+Catalina Ranches<br>+Mariano & Teodora Cabutaje<br>+Rosario Bonoan | WED DEC 17 (7:00pm)<br>Simbang Gabi<br>+Quirino Oljay<br>-Cora Lionberger (Tkg)                                                               |
|                                                                                                                                                             | THUR DEC 18 (7:00am)<br>+Marcelina Arroniz (1º Aniv.)<br>(7:00pm)<br>Simbang Gabi<br>+Celso Valmores<br>+Rosario Bonoan<br>-Avito Ates (Bday) |
|                                                                                                                                                             | FRI DEC 19 (7:00pm)<br>Simbang Gabi<br>-Esperanza Licudine & Fam                                                                              |

## **STEWARDSHIP**

*Sunday Offertory*

*\$6,687.38*



*Dear God,*

*Thank you for the gift of life, and the many gifts I have  
received in my life.*

## **Pastor's Message**

Juan el Bautista era de carácter firme en su modo de vivir y en mantenerse en la Verdad, lo cual le costó su encarcelamiento y martirio. Aún en la cárcel habla eficazmente con Herodes. Juan nos enseña a compaginar la firmeza de carácter con la humildad: "No soy digno de desatarle las sandalias" (Jn 1,27); "Es preciso que Él crezca y que yo disminuya" (Jn 3,30); se alegra de que Jesucristo bautice más que él, pues se considera sólo "amigo del esposo" (Jn 3,26).

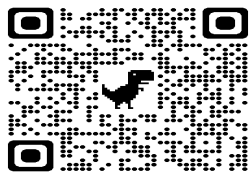
En una palabra: Juan nos enseña a tomar en serio nuestra misión en la tierra: ser cristianos coherentes, que se saben y actúan como hijos de Dios. Debemos preguntarnos: —¿Cómo se prepararían María y José para el nacimiento de Jesucristo? ¿Cómo preparó Juan las enseñanzas de Jesús? ¿Cómo nos preparamos nosotros para conmemorarlo y para la segunda venida del Señor al final de los tiempos? Pues, como decía san Cirilo de Jerusalén: "Nosotros anunciamos la venida de Cristo, no sólo la primera, sino también la segunda, mucho más gloriosa que aquella.

Pues aquella estuvo impregnada por el sufrimiento, pero la segunda traerá la diadema de la divina gloria".

¿Qué tan paciente soy? ¿Cómo puedo cultivar la paciencia?



## ALL SAINTS ACADEMY SCHOOL



Scan QR Code for School's Website  
144 W. 5th Street  
Stockton, CA 95206



### SYNOD CORNER



#### The Synod Corner:

The Spirit of Synodality Synodality calls for a spirituality that makes every celebration a true encounter with God and each other. Synodality is an attitude of harmony that opens ourselves to listen to the Holy Spirit living amongst us. The Final Document # 43 Synodality is primarily a spiritual disposition. It permeates the daily life of the baptized as well as every aspect of the Church's mission. A synodal spirituality flows from the action of the Holy Spirit and requires listening to the Word of God, contemplation, silence and conversion of heart. The spirituality of synodality also requires ascetism, humility, patience and a willingness to forgive and be forgiven. It welcomes with gratitude and humility the variety of gifts and tasks distributed by the Holy Spirit for the service of the one Lord. Reflection Question: How can I prepare myself spiritually to enter into the celebration at Mass with an open heart?

## LECTURAS DE LA SEMANA

**Lunes:** Números 24, 2-7. 15-17, Salmo 24, 4bc-5ab. 6-7bc. 8-9, Salmo 84, 5, Mateo 21, 23-27

**Martes:** Sofonías 3, 1-2. 9-13, Salmo 33, 2-3. 6-7. 17-18. 19 y 23, Mateo 21, 28-32

**Miércoles:** Génesis 49, 2. 8-10, Salmo 71, 2. 3-4ab. 7-8. 17, Mateo 1, 1-17

**Jueves:** Jeremías 23, 5-8, Salmo 71, 2. 7-8. 12-13. 17, Mateo 1, 18-24

**Viernes:** Jueces 13, 2-7. 24-25, Salmo 70, 3-4a. 5-6ab. 16-17, Lucas 1, 5-25

**Sábado:** Isaías 7, 10-14, Salmo 23, 1-2. 3-4ab. 5-6, Lucas 1, 26-38

**Domingo:** Isaías 7, 10-14, Salmo 23, 1-2. 3-4ab. 5-6, Romanos 1, 1-7, Mateo 1, 23, Mateo 1, 18-24

## READINGS FOR THE WEEK

**Monday:** Numbers 24:2-7, 15-17a, Psalm 25:4-5ab, 6 and 7bc, 8-9, Psalm 85:8, Matthew 21:23-27

**Tuesday:** Zephaniah 3:1-2, 9-13, Psalm 34:2-3, 6-7, 17-18, 19 and 23, Matthew 21:28-32

**Wednesday:** Genesis 49:2, 8-10, Psalm 72:1-2, 3-4ab, 7-8, 17, Matthew 1:1-17

**Thursday:** Jeremiah 23:5-8, Psalm 72:1-2, 12-13, 18-19, Matthew 1:18-25

**Friday:** Judges 13:2-7, 24-25a, Psalm 71:3-4a, 5-6ab, 16-17, Luke 1:5-25

**Saturday:** Isaiah 7:10-14, Psalm 24:1-2, 3-4ab, 5-6, Luke 1:26-38

**Sunday:** Isaiah 7:10-14, Psalm 24:1-2, 3-4, 5-6., Romans 1:1-7, Matthew 1:23, Matthew 1:18-24

## El Rincón del Sínodo:

El espíritu de la sinodalidad La sinodalidad exige una espiritualidad que haga de cada celebración un verdadero encuentro con Dios y con los demás. La sinodalidad es una actitud de armonía que nos abre a escuchar al Espíritu Santo que vive entre nosotros. El Documento Final #43 La sinodalidad es principalmente una disposición espiritual. Penetra la vida diaria de los bautizados así como en todos los aspectos de la misión de la Iglesia. Una espiritualidad sinodal fluye de la acción del Espíritu Santo y requiere escuchar la Palabra de Dios, contemplación, silencio y conversión de corazón. La espiritualidad de la sinodalidad también requiere ascetismo, humildad, paciencia y disposición a perdonar y ser perdonado. Acoge con gratitud y humildad la variedad de dones y tareas distribuidos por el Espíritu Santo para el servicio del único Dios. Pregunta de reflexión: ¿Cómo puedo prepararme espiritualmente para entrar en la celebración de la Misa con el corazón abierto?